



Al 6748/00

COPIA

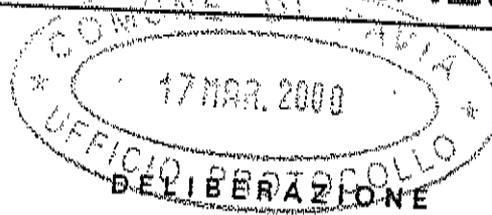
COMUNE DI PAVIA

ESECUTIVA

CONSIGLIO COMUNALE DI PAVIA

Delib. N. 17

14 MAR. 2000



Prot. N. 6748/00

A. P. per per estratto dal verbale d'adunanza del giorno Martedì 29 Febbraio 2000 - ore 21.

Seduta pubblica di seconda convocazione.

L'anno duemila il giorno 29 del mese di Febbraio nella sala delle adunanze consiliari, convocatosi a cura del Presidente Ing. Carlo CINQUINI, con avviso scritto a norma di Legge e sotto la Presidenza dello stesso, con l'assistenza del Segretario Generale Dr. Francesco FARALDI si è riunito il Consiglio Comunale, per deliberare sull'oggetto di cui in epigrafe:

Presenti i Signori:

Sindaco: Andrea Albergati ed i Consiglieri: Porcari, Marchitelli, Costantino, Sacchi Antonio, Galliena, Marchesotti, Carrera, Cazzola, Mariani, Vernizzi, Caiani, Russo, Reossi, Frigerio, Ruffinazzi, Sacchi Marco, Zucca, Filippi, Balzamo, Verderio, Richichi, Caliandro, Centinaio, Retus, Nola, Maurici, Minelli, Buonfrate, Pasotti, Niutta.

Totale presenti con il Presidente n. 32.

Assenti i Signori:

Consiglieri: Piacentini, Olianas, Astolfi, Landro, Artuso, Danesino, Grassi, Prati, Fantoni.

Totale assenti n. 9.

Sono presenti altresì gli assessori:

Adavastro, Bosone, Rampa, Zorzoli, Sacchi, Melli.

OGGETTO: GEMELLAGGIO CON LA CITTA' DI HILDESHEIM.

IP-3-2000
AUTO. SEGRETARIA
P. Ruffinazzi

Il Presidente pone in discussione l'argomento che è del seguente tenore:

(vedi allegato)

Segue la seguente discussione: (OMISSIS)

(Entra il Consigliere Piacentini. Presenti n. 33).

Il Presidente nessun altro chiedendo di parlare, pone in votazione, in forma palese, la proposta di deliberazione di cui in oggetto che viene approvata con il seguente esito:

PRESENTI N. 33	
ASTENUTI N. 1	(Maurici)
VOTANTI N. 32 (MAGG. 17)	
VOTI FAVOREVOLI N. 32	

Il Presidente riconosce valida la votazione, ne proclama l'esito e, pertanto

IL CONSIGLIO COMUNALE

- vista l'unita proposta di deliberazione di cui in oggetto, corredata dei pareri di cui all'art. 53 della legge 8 giugno 1990, n. 142 e successive modificazioni;
- ritenuto di approvarla;
- atteso il risultato della votazione come sopra riportato;

DELIBERA

di approvare l'allegata proposta di che si tratta che, unitamente ai pareri di cui all'art. 53 della Legge 8 giugno 1990, n. 142 e successive modificazioni su di essa apposti, costituisce la presente deliberazione.



COMUNE di PAVIA

Prot. Gen. N.: 4426/00
Settore: SERVIZI INTERNI
Ufficio: SEGRETERIA GENERALE
C.C.R.:
Relatore: SINDACO

PROPOSTA DI DELIBERAZIONE DI CONSIGLIO COMUNALE: N. 8

OGGETTO: n. 18 Gemellaggio con la città di Hildesheim

RELAZIONE

Epifanio, ottavo vescovo di Pavia, è testimone e tramite di legami storici tra Pavia e Hildesheim che hanno più esteso fondamento nella centralità europea di Pavia durante tutto l'Alto Medio Evo.

I fatti si riassumono nel prelievo (novembre 962) del corpo di Epifanio da parte del vescovo di Hildesheim, Otwino (venuto, con altri presuli sassoni, alla corte regia di Pavia al seguito dell'imperatore Ottone I°), dalla chiesa eponima (ma da Epifanio fondata in onore di S. Vincenzo) alla cattedrale di Hildesheim (22 febbraio 963).

Attesa la traslazione di reliquie quale prassi costitutiva dell'unità altomedievale europea, la scelta di Epifanio si motiva nella sua biografia, nota in rapporto alla divulgazione degli scritti di Ennodio, che fu suo successore nella cattedra pavese e letterato di grande fama.

La formazione e poi l'episcopato di Epifanio (466 - 497) si svolgono in anni cruciali della pressione barbarica sull'Occidente, allorchè è la Chiesa a sostenere la coesistenza civile, su valori morali cristiani come sull'eredità culturale romana e la continuità del suo insegnamento.

Epifanio è quindi campione civile (defensor civitatis) nel sacco ed incendio di Pavia da parte di Odoacre nel 476 allorchè si adopera per il riscatto dei prigionieri (tra i quali la sorella Onorata) e poi per la ricostruzione urbana, e ancora nella legazione nelle Gallie

presso il re Gundobaldo (marzo del 494, con il vescovo Vittore di Torino) voluta da Teodorico per la liberazione dei prigionieri (e rilasciati, per suo merito, nel novero di oltre 6000), e infine nella missione a Ravenna presso il re Teodorico (497) per ottenere lo sgravio fiscale per le popolazioni liguri da tributi straordinari.

La figura di Epifanio è stato oggetto, nel secolo scorso e nel XIV centenario della morte, di studi agiografici a Hildesheim e a Pavia, ripresi da ultimo, e per la stessa ricorrenza (XV° centenario), con una più ampia riflessione sulle correlazioni culturali e artistiche della storia medievale comune alle due città.

Negli anni più recenti i rapporti tra le due città sono stati ripresi e intensificati. Da parte pavese si ricorda la partecipazione del Museo con prestiti di manufatti e con apporti di studi e ricerche, alle mostre Bernward von Hildesheim und das Zeitalter der Ottonen, Hildesheim 1993 e Ein Haus voller Heiliger – Die Hildesheim Dompatrone, Dom – Museum 17 giugno – 17 agosto 1997; lo stesso Museo cura attualmente l'edizione italiana della monografia di Bernhard Gallistl, Epifanio di Pavia: "Iconografia e storia della venerazione" (titolo provvisorio).

Oltre ai contatti finalizzati alle iniziative culturali – come il concerto della Michaeliskantorei tenutosi a Pavia il 26 settembre 1993 – sono state effettuate visite reciproche, nella forma della delegazione ufficiale:

- 25 – 26 gennaio 1997 a Pavia: Delegazione di Hildesheim guidata dal Vescovo ausiliario Mons. Heinrich Machens e dal Sindaco dr. Kurt Machens
- 15 – 19 giugno 1997 a Hildesheim: Delegazione di Pavia guidata dal Vescovo Mons. Giovanni Volta e dal Sindaco dr. Andrea Albergati
- 1998 scambio scolastico fra Liceo Andreanum di Hildesheim e scuola Magistrale Cairoli
- Gennaio 1999 a Hildesheim: partecipazione del Sindaco di Pavia alla giornata Italo – Tedesca di Hildesheim
- Aprile 1999 a Pavia: Delegazione di giornalisti tedeschi visita per 4 giorni la Città di Pavia e pubblica alcuni articoli di ampia rilevanza riguardanti la nostra Città sul loro giornale locale.
Alla città di Pavia viene riservato uno Stand in occasione della giornata italiana di Hildesheim.
- 16 – 17 ottobre 1999 a Pavia: Visita del Sindaco di Hildesheim dr. Kurt Machens e concerto della Michaelis - Kantorei tenutosi nella chiesa di S. Francesco.

- Dicembre 1999: il Consiglio Comunale di Hildesheim approva all'unanimità l'ipotesi di gemellaggio con Pavia.
- Gennaio 2000: invito rivolto ai giovani di Pavia alla città di Hildesheim per la partecipazione allo YouthCamp 2000 (nell'ambito dell'expo 2000)

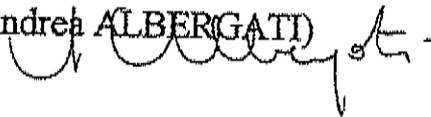
Tutto ciò premesso;

si propone

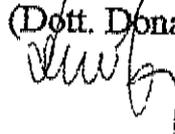
di approvare il gemellaggio della città di Hildesheim (Deutschland) con la città di Pavia dando mandato al Sindaco di assumere gli indirizzi necessari ad attivare manifestazioni ed incontri per rendere concreta l'iniziativa.

Sede, 7 febbraio 2000

Il Sindaco
(Dott. Andrea ALBERGATI)



Il Vice Segretario Generale
Dirigente del Settore Servizi Interni
(Dott. Donato SCOVA)



V.to: Il Direttore Generale
(Dott. Gianpiero BORELLA)



PARERI EX ART. 53 LEGGE 8 GIUGNO 1990 N. 142

Parere in ordine alla regolarità tecnica:

Ferovale

IL FUNZIONARIO RESPONSABILE

IL VICE SEGRETARIO GENERALE
Responsabile Settore Servizi Interni

Clavio

arrivo _____

arrivo 7 FEB. 2000

spedizione _____

spedizione _____

Parere in ordine alla regolarità contabile:

FAVOREVOLE

IL FUNZIONARIO RESPONSABILE

SERVIZI FINANZIARI

(Rag. Mariagrazia Francia)

Mariagrazia

arrivo _____

IL DIRIGENTE RESPONSABILE
SERVIZIO FINANZIARIO INC.

(Dr. Donato Scova)

Scova

spedizione 7 FEB. 2000

La presente costituisce parte integrante della deliberazione del Consiglio Comunale

n. 17

in data 29 FEB. 2000

PRESIDENTE

Fto Compiani

IL SEGRETARIO GENERALE

Fto Feroldi

All'originale firmato.

COPIA

Il Presidente
F.to (Carlo CINQUINI)

Il Segretario Generale
F.to (Francesco FARALDI)

DICHIARAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Si dichiara che copia della deliberazione sopraesposta, viene pubblicata all'Albo Pretorio

Dal 3 Marzo 2000 al 18 Marzo 2000

Addi, 3 Marzo 2000

Il Segretario Generale
F.to (Francesco FARALDI)

Copia conforme all'originale per uso amministrativo.

Addi, 3 Marzo 2000

Il Vice Segretario Generale
F.to (Donato SCOVA)

Divenuta esecutiva il 14 MAR. 2000 per decorrenza dei termini di cui all'art. 47 delle Legge 8 Giugno 1990, n. 142.

NON SOGGETTA A CONTROLLO.

Copia conforme all'originale
Il Segretario Generale
Dot. Francesco Faraldi

Il Segretario Generale
F.to ... *Faraldi*